



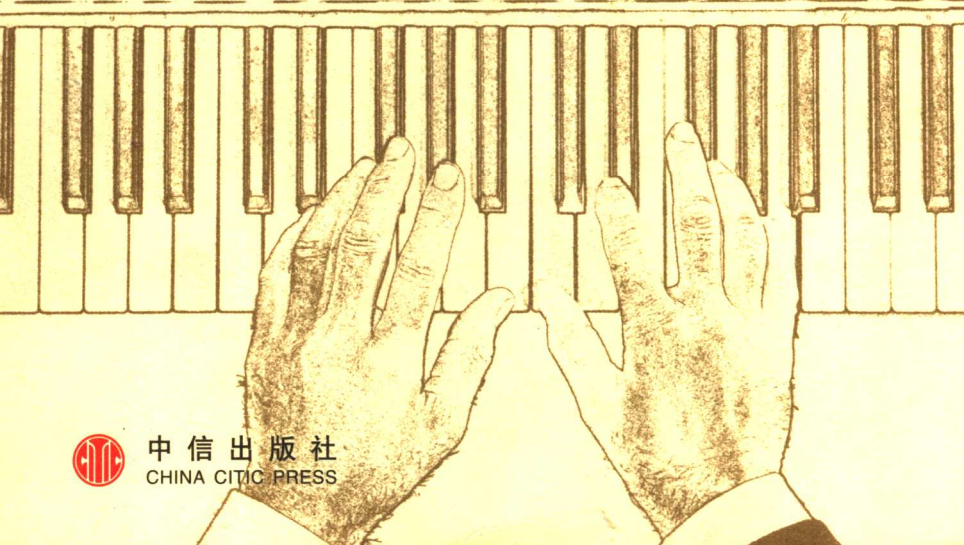
Lettre à un Jeune Pianiste

美妙的旋律，是音乐与演奏者内心的共鸣；
钢琴琴弦上流淌的，不仅仅是颤动的音符，更是钢琴家的灵魂！

琴语人生

致年轻钢琴家

[法] 让·法希纳◎著



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

Lettre
à un Jeune Pianiste

琴语人生
致年轻钢琴家

[法] 让·法希纳◎著
袁俊生◎译



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目(CIP)数据

琴语人生 / (法) 法希纳著; 袁俊生译. —北京: 中信出版社, 2007. 4

书名原文: Lettre à un jeune pianiste

ISBN 978-7-5086-0847-1

I. 琴… II. ①法… ②袁… III. 个人-修养-通俗读物 IV. B825-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第 034338 号

Lettre à un jeune pianiste, de Monsieur Jean FASSINA

World Copyrights © LIBRAIRIE ARTHEME FAYARD 2000

The Chinese translation rights © 2007 by CHINA CITIC PRESS

ALL RIGHTS RESERVED.

琴语人生——致年轻钢琴家

QINYU RENSHENG —— ZHI NIANQING GANGQINJIA

著 者: [法] 让·法希纳

译 者: 袁俊生

策 划 者: 中信出版社策划中心

出 版 者: 中信出版社 (北京市朝阳区东外大街亮马河南路 14 号塔园外交办公大楼 邮编 100600)

经 销 者: 中信联合发行有限责任公司

承 印 者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32 印 张: 5.5 字 数: 54 千字

版 次: 2007 年 5 月第 1 版 印 次: 2007 年 5 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2006-2520

书 号: ISBN 978-7-5086-0847-1/G · 217

定 价: 18.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-85322521

http: //www.publish.citic.com

010-85322522

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com



在法国昂吉安钢琴比赛后，小泽征尔与让·法希纳的合影，他对法希纳高水平的音乐教育赞不绝口。

致 谢

谨在此向阿梅尔·康托罗娃表示真挚的谢意，很久以前我曾教过她，而她又把我教给她的东西传授给其他学生。本书之所以能出版，她功不可没。

序 Préface

我每星期上两个小时的课，课程安排得非常紧张，这样的课程我坚持上了两年。今天我又听了两个小时的课，在课堂上再次领略了那神奇的时刻。对我来说，用三言两语向大家解释清楚这绝妙的教育所带给我的东西真是太难了。我对自己在16年前说过的话始终坚信不疑，当谈到这位良师益友的教学方法时，我曾这样说过：“像所有的分析师一样，让·法希纳是一位敏锐的分析师，他会到内心深处去追本溯源，将真实的自我完全展现出来。在我看来，他就是一位给人启示的智者，正是他使我取得了今天的成功。”

让·法希纳善于让学生集中精神，这使他的教学质量始终处于一流水平。他要求学生注意触键的姿势、手指触键的感觉以及肌肉的感觉（与琴声完全融为一体），还要全神贯注地听，甚至连钢琴发出声响前后的休止符也要仔细听。这一切需要三

个基本素质：极大的耐心、宽广的心胸、热爱钢琴发出的每一个音符。这项工作非常难，因为到内心深处去追本溯源并非一件易事，而且音乐作品还必须忠实于原创。让·法希纳的教学就是鼓励学生尽可能地接近每一乐句、每一音乐色彩的实质，去了解音乐与音乐在我们耳畔及内心所产生的共鸣之间的关系。这种态度激人奋起，让人赞叹。虽然只要严格按照规定去演奏就行，但必须乐中有物，正如法希纳所说的那样。然而，要做到乐中有物是十分困难的，因为人们不再像以前那样弹琴，况且还有未掌握的弹琴技巧。但当人们终于有一天将音响、乐章、身体和谐地融为一体时，那是多么大的幸福啊！音乐教育家又该多么高兴啊！历经 30 多年的音乐教育，让·法希纳始终保持着一一种难以想象的活力。只有对音乐真正的爱才会给人如此大的活力，这也正是本书字里行间所表达的内容。

雅克·鲁维耶

巴黎国立高等音乐学院教授

见小麦悄悄地生长，见万物都在茁壮成长，人们怎么会没有耐心呢，怎么会无法从大自然中学会有耐心呢？想到自己再也不会成长了，难道人们的感受会如此麻木吗？

我是一名艺术家……显然艺术家这个词本身就意味着“始终在寻觅完美，但却永远也找不到完美”。这正好与“我已经知道了，我已经找到完美”相反。

凡高：《致兄弟提奥的信》

目录
Table

致 谢	VII
序	IX
第一章 求学之路	1
第二章 分享音乐的快乐	15
第三章 身体的活力	31
第四章 演奏的三要素	51
第五章 音乐的框架——节奏	57
第六章 音乐的材质——乐音	79
第七章 音乐的模式——风格	103
第八章 让演奏变得和谐	123
第九章 心随琴动	145
附 录	155



Lettre à un jeune pianiste

第一章

求学之路



我第一次听说弹钢琴时要有灵活度、要有柔韧性、要注意音量的间离效果还要注意指法和感觉，是玛格妲·塔亚费罗讲给我听的。那时我才 17 岁。在她的指导下，我练习钢琴，一直练了 5 年，与此同时，我在巴黎国立高等音乐学院里读书。在她之前，从未有人以如此理性的方式给我讲解过应该怎样演奏音乐。她的艺术手法正是我所渴望的。之前许多音乐上的概念都是我自己揣摩的，而她的艺术手法为这些概念拨开了层层迷雾，这也成了我后来从事音乐研究的起因。

我出生在一个钢琴演奏世家，从小便下决心，长大后也要当个钢琴演奏家。我外婆是钢琴演奏家兼作曲家，我母亲经常在音乐会上登台表演。我听她们弹奏巴赫、莫扎特、德彪西的乐曲。我母亲非常喜爱德彪西的钢琴曲。而每当我听到肖邦的钢琴曲时都会显得非常激动……于是外婆便一首接一首地为我弹奏肖邦的钢琴曲，她最先念给我听的几本书都是介绍肖邦生平及其作品的。

母亲是我的第一任钢琴教师。我虽然是一个音乐家，但年幼时却相当懒惰，于是我父母便为我制定了严格的纪律：星期天也不能休息，要刻苦地学练钢琴，那时我才刚满 10 岁……我们家住在阿尔及尔，每当有音乐家来阿尔及尔表演时，父母便带我去聆听钢琴演奏。

同时我也不能忽略其他学科的学习，因为父亲不希望我成为一个只会弹琴而没有其他文化修养的钢琴家，所以他要我多读书，除了去听音乐会，还要参观博物馆……家人要我对一切都感兴趣。

带着了解所有文化的渴望之情，我来到巴黎，但当我置身于这座城市之中时，却总感觉有一种失落。在巴黎国立高等音乐学院，我先在拉扎尔·莱维的班里上课，接着又从师于阿里纳·凡·巴瑞岑，那时唯一重要的事情就是练琴：每天必须练习 6~7 个小时。

所有的事情似乎都以练琴和课程为中心，然而我却看不出有任何实际意义，因为我无法从中找到



丝毫快乐的感觉。至于说每天练习曲目的目的，无非是要学到更多的东西、尽快地识谱，这当然很有必要，但仅此而已，没有更多的新内容。学院的教授们并未刻意去教学生该如何思索。

我的教师们都说我已然是一名音乐家了，他们竟以此为借口，从不纠正我的任何乐句，然而，我感觉自己只是在受本能的指引，除此之外，没有任何人指导过我，而我完全可能有这样或那样的差错。我对乐句和风格有某种预知能力，但却无法将其演奏出来。

就在我设法改善全身的状态，让自己在弹琴时有一个自由而无拘束的体态时，学院竟要我去锻炼肌肉。我发现这将把我引上另一条美学之路，而我却十分讨厌这类美学，这就好像我本人喜欢田径运动，可有人却偏要强迫我去从事举重运动一样。

因此，在巴黎国立高等音乐学院就读期间，我总有一种不满足的感觉，觉得学院并未让我学到

更多的东西，而那些东西才能给我足够的充实感。只有教授室内乐的教师雅克·费夫里耶的课引人入胜，他很聪明，学识渊博，对音乐的理解已达到很高的境界，然而遗憾的是传授演奏方法并非他的强项。

当我在巴黎国立高等音乐学院获得几个奖项之后，我的脑子里产生出一种无法抗拒的念头：我要到东欧国家去学弹钢琴。东欧国家的音乐教育所取得的硕果有目共睹，在所有的国际比赛中，东欧的学生纷纷摘取桂冠。当 20 多位来自东欧的钢琴家而不仅仅是一位钢琴家令你赞叹不已时，你是不是会觉得他们的音乐教育的确十分出色呢？

于是，我先后几次提出申请要到前苏联去学习，但没有任何结果。这在当时几乎是不可能的。那时候，法国钢琴家们纷纷到德国、意大利或美国的朱丽娅音乐学院去学习。许多来自东欧国家的音乐家都在朱丽娅音乐学院授课，其中包括罗莎·莱文。就我个人而言，我更喜欢追本溯源，到钢琴曲的发



祥地去学习。我小时候就感觉到自己内心里好像有一条看不见的路将我引向波兰。我的内心充满了对肖邦的仰慕之情以及对斯拉夫音乐的爱意。那音乐在向我的内心、向我的感觉倾诉，在对我的思想歌唱。我恰好想用这种艺术形式来表达自己的情感，表达艺术家的情感。

终于有一天，这样的机会出现在了我的眼前。我在巴黎国立高等音乐学院里结识了伊朗钢琴家塔尼娅·阿绍，并和她成为好朋友，后来她与别人一起创办了里斯本维纳莫特钢琴比赛。她本人在前苏联的一所音乐学院里接受过音乐教育，而教她弹钢琴的人恰好是她的姨妈。她姨妈是一位优秀的钢琴演奏家，曾师从于音乐大师海因里希·涅高兹。

那时塔尼娅·阿绍正在为参加肖邦钢琴比赛作准备，特意赶到波兰的克拉科夫，在亨利克·斯托姆卡的指导下练习了6个月的钢琴。克拉科夫当时是波兰钢琴学校的胜地，最出色的钢琴教授都在那所学校

里任教，他们大都是战前从音乐学院毕业的高才生。

1961年，她从克拉科夫返回巴黎，向我描述了她从师于斯托姆卡学习钢琴的体会。她在教师身上发现了自己想学的东西，从而断定斯托姆卡正是我一直在寻找的老师。幸运的是斯托姆卡同意收我做学生，而且我还拿到了奖学金，这是一个机遇，因为很少有人能得到奖学金。一周后，我动身前往波兰。

今天，我一直在想，假如我未能动身去波兰，假如我未能学到新知识，我也不会有什么更大的发展，或许早就枯竭凋谢了，就像一颗种子一样，我需要被移种在波兰的土地上。

在波兰，我的学习条件非常优越，在4年当中，每天都有人陪着我从事音乐研究。由于有人在引导着我，并且纠正我在巴黎所学课程的偏差，我那种音乐家面对音乐时所产生的焦虑心情也就随之一扫而光了。

亨利克·斯托姆卡是帕德雷夫斯基的关门弟子，他不但继承了肖邦的演奏传统及风格，而且还